

MASS PROPER: THURSDAY AFTER THE 2ND SUNDAY IN LENT

MASS *Deus, in adiutorium* (violet)

INTROIT Psalms 69: 2, 3

Deus, in adiutorium meum intende:
Dómine, ad adiuvandum me festína:
confundántur et revereántur inimíci
mei, qui quærunt ánimam meam. (Ps.
69: 4) Avertántur retrórsum et
erubéscant: qui cógitant mihi mala.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto,
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Deus, in adiutorium meum
intende: Dómine, ad adiuvandum me
festína: confundántur et revereántur
inimíci mei, qui quærunt ánimam
meam.

COLLECT

Præsta nobis, quæsumus, Dómine,
auxílium grátiae tuæ: ut, jejúniis et
oratióibus conveniénter inténti,
liberémur ab hóstibus mentis et
córporis. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

For St. Patrick

Deus, qui ad prædicándam géntibus
glóriam tuam beátum Patrícium
Confessórem atque Pontíficem mittere
dignátus es: ejus méritis et
intercessióne concéde; ut, quæ nobis
agénda præcipis, te miseránte
adimplére póssimus. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Jeremiah 17: 5-10

Hæc dicit Dóminus Deus: Maledíctus
homo, qui confídít in hómíne, et ponit

O God, come to my assistance; O
Lord, make haste to help me: let my
enemies be confounded and ashamed
that seek my soul. (Ps. 69: 4) Let them
be turned backward and blush for
shame, that desire evils to me. Glory
be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, as it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen. O God,
come to my assistance; O Lord, make
haste to help me: let my enemies be
confounded and ashamed that seek
my soul.

Grant us, we beseech Thee, O Lord,
the assistance of Thy grace, that,
being intent, as becometh us, upon
fasting and prayer, we may be
delivered from the enemies of soul
and of body. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

O God, Who didst deign to send
blessed Patrick, Thy confessor and
bishop, to preach Thy glory to the
nations, grant through his merits and
intercession, that those commands
which Thou dost set before us we may
by Thy mercy be able to fulfill.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

Thus saith the Lord God: Cursed be
the man that trusteth in man, and

carnem bráchium suum, et a Dómino recédit cor ejus. Erit enim quasi myrícæ in desérto, et non vidébit, cum vénerit bonum: sed habitábit in siccitáte in desérto, in terra salsúginis et inhabitábili. Benedíctus vir, qui confídit in Dómino, et erit Dóminus fidúcia ejus. Et erit quasi lignum, quod transplantátur super aquas, quod ad humórem mittit radíces suas: et non timébit, cum vénerit æstus. Et erit fólium ejus víride, et in témpore siccitátis non erit sollícitum, nec aliquándo désinet fácere fructum. Pravum est cor ómnium et inscrutábile: quis cognóscet illud? Ego Dóminus scrutans cor, et probans renes: qui do unicuique juxta viam suam, et juxta fructum adinventiónum suárum: dicit Dóminus omnípotens.

GRADUAL Psalms 78: 9, 10

Propítius esto, Dómine, peccátis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eórum? Ádjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter honórem nóminis tui, Dómine, líbera nos.

GOSPEL Luke 16: 19-31

In illo témpore: Dixit Jesus pharisæis: Homo quidam erat dives, qui induebátur púrpura et bysso: et epulabátur púrpora et bysso: et epulabátur cotídie spléndide. Et erat quidam mendícus, nómine Lázarus, qui jacébat ad jánuam ejus, ulcéribus plenus, cúpiens saturári de micis, quæ cadébant de mensa dívitis, et nemo illi dabat: sed et canes veniébant et lingéabant úlcers ejus. Factum est autem, ut morerétur mendícus, et portarétur ab Angelis in sinum Abrahæ. Mórtuus est autem et dives, et sepúltus est in inférno. Elevans autem óculos suos, cum esset in torméntis, vidit Abraham a longe, et

maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the Lord. For he shall be like tamaric in the desert, and he shall not see when good shall come: but he shall dwell in dryness in the desert, in a salt land, and not inhabited. Blessed be the man that trusteth in the Lord, and the Lord shall be his confidence. And he shall be as a tree that is planted by the waters, that spreadeth out its roots towards moisture; and it shall not fear when the heat cometh. And the leaf thereof shall be green, and in the time of drought it shall not be solicitous, neither shall it cease at time to bring forth fruit. The heart is perverse above all things, and unsearchable; who can know it? I am the Lord Who search the heart, and prove the reins: Who give to one according to his way, and according to the fruit of his devices: saith the Lord almighty.

Forgive us our sins, O Lord, lest the Gentiles should say, Where is their God? Help us, O God, our Savior; and for the honor of Thy name, O Lord, deliver us.

At that time Jesus said to the Pharisees: There was a certain rich man who was clothed in purple and fine linen, and feasted sumptuously every day. And there was a certain beggar, named Lazarus, who lay at his gate, full of sores, desiring to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table, and no one did give him: moreover the dogs came and licked his sores. And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. And the rich man also died, and he was buried in hell. And lifting up his eyes when he was in torments, he saw Abraham afar

Lázarum in sinu ejus: et ipse clamans, dixit: Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lázarum, ut intingat extrémum dígiti sui in aquam, ut refrígeret linguam meam, quia crúciar in hac flamma. Et dixit illi Abraham: Fili, recordáre, quia recepísti bona in vita tua, et Lázarus simíliter mala: nunc autem hic consolátur, tu vero cruciáris. Et in his ómnibus, inter nos et vos chaos magnum firmátum est: ut hi, qui volunt hinc transíre ad vos, non possint, neque inde huc transmeáre. Et ait: Rogo ergo te, pater, ut mittas eum in domum patris mei. Hábeo enim quinque fratres, ut testétur illis, ne et ipsi véniant in hunc locum tormentórum. Et ait illi Abraham: Habent Móysen et Prophétas: áudiant illos. At ille dixit: Non, pater Abraham: sed si quis ex mórtuis íerit ad eos, pæniténtiam agent. Ait autem illi: Si Móysen et Prophétas non áudiunt, neque si quis ex mórtuis resurréxerit, credent.

OFFERTORY Exodus 32: 11, 13, 14

Precátus est Móyses in conspéctu Dómini, Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irascéris in pópulo tuo? parce iræ ánimæ tuæ: meménto Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

SECRET

Pæsénti sacrificio, nómini tuo nos, Dómine, jejúnia dicáta sanctíficent: ut, quod observántia nostra profitétur extérius, intérius operétur efféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat

off, and Lazarus in his bosom, and he cried and said: Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water to cool my tongue, for I am tormented in this flame. And Abraham said to him: Son, remember that thou didst receive good things in thy lifetime and likewise Lazarus evil things: but now his is comforted and thou art tormented. And besides all this, between us and you there is fixed a great chaos: so that they who would pass from hence to you cannot, nor from hence come hither. And he said: Then, father, I beseech thee that thou wouldst send him to my father's house, for I have five brethren, that he may testify unto them, lest they also come into this place of torments. And Abraham said to him: They have Moses and the prophets: let them hear them. But he said: No, Father Abraham: but if one went to them from the dead, they will do penance. And he said to him: If they hear not Moses and the prophets, neither will they believe if one rise again from the dead.

Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, O Lord, art Thou angry with Thy people? let the anger of Thy soul be appeased: remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom Thou swore that Thou wouldst give the land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased from the evil which He had threatened to do to His people.

By the sacrifice here before Thee, O Lord, may the fasts dedicated to Thy name sanctify us, and inwardly effect that which it outwardly professeth. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee

in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

For St. Patrick

Sancti tui, quæsumus, Dómine, nos
úbique lætíficent: ut, dum eórum
mérita recólimus, patrocínia
sentiámus. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spíritus
Sancti Deus, per omnia sæcula
sæculórum.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubíque
grátias ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: Qui
corporáli jejúnio vítia cómprimis,
mentem élevas, virtútem largírís et
præmia: per Christum Dóminum
nostrum. Per quem majestátem tuam
laudant Ángeli, adórant Dominatiónes,
tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque
Virtútes ac beáta Séraphim sócia
exsultatióne concélebrant. Cum
quibus et nostras voces ut admítte
júbeas, deprecámur, súpplíci
confessióne dicéntes:

COMMUNION John 6: 57

Qui mandúcat meam carnem, et bibit
meum sánguinem, in me manet, et
ego in eo, dicit Dóminus.

POSTCOMMUNION

Grátia tua nos, quæsumus, Dómine,
non derelínquat: quæ et sacræ nos
déditos fáciat servitúti, et tuam nobis
opem semper acquirat. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

May Thy saints, we beseech Thee, O
Lord, everywhere make us joyful, that,
while we venerate their merits, we
may experience their patronage.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

It is truly fitting and just, proper and
beneficial, that we should always and
everywhere, give thanks unto Thee,
holy Lord, Father almighty, everlasting
God. Who by this bodily fast, dost
curb our vices, dost lift up our minds
and bestow on us strength and
rewards through Christ our Lord.
Through Whom the Angels praise Thy
majesty, the Dominations adore, the
Powers tremble: the heavens and the
hosts of heaven, and the blessed
Seraphim, together celebrate in
exultation. With whom, we pray Thee,
command that our voices of
supplication also be admitted in
confessing Thee saying:

He that eateth My flesh, and drinketh
My blood, abideth in Me, and I in him,
saith the Lord.

May Thy grace, we beseech Thee, O
Lord, not depart from us, but render us
devoted to Thy sacred service and
ever obtain for us Thine aid. Through
our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who
lives and reigns with Thee in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.

For St. Patrick

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, de percéptis munéribus
grátias exhibéntes, intercedénte beáto
Patrício Confessóre tuo atque
Pontífice, benefícia potióra sumámus.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spíritus Sancti
Deus, per omnia sæcula sæculórum.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo.
Adésto, Dómine, fámulis tuis, et
perpétuam benignitátem largíre
poscéntibus: ut iis, qui te auctóre et
gubernatóre gloriántur, ei congregáta
restáures et restauráta consérves.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per omnia sæcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, almighty
God, that as we thank Thee for the
favours we have received, we may, by
the intercession of blessed Patrick,
Thy Confessor and Bishop, obtain still
greater blessings. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow down your heads to God.
Be present with Thy servants, O Lord,
and shower perpetual kindness upon
those who ask it; that to those, who
glory in Thee, their creator and ruler,
Thou mayest restore good things
heaped up, and preserve what Thou
dost restore. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.